

novi matakajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD/CIVIDALE • U.I.B. De Rubeis 20 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predal/casella postale 92
Poština plačana v gotovini / abb. postale gruppo I bis/70% • Tednik / settimanale • Cena 650 lir

2
Leto XIII. št. 1 (312) • Čedad, četrtek 9. januarja 1986

OB NOVEM LETU

Verujemo v pravico in medsebojno spoštovanje

Vsako novo leto odkriva in vzbuja v vsakomur nekaj veselega, zdravega, novega, ki preživlja stotletja in se ponavlja: upati v nov čas, živeti in ustvarjati v miru!

Enak potek naravnega življenja si predstavlja slovensko - beneško ljudstvo, ki želi «dočakat dan», ko sreča, simpatija pri ljudeh, nova politična demokracija bo odpravila zaočalost in orala ledino ljubezni do lastnih korenin in osebnosti, kot bogastvo slovenskih dolin Nedžice, Tera, Rezije in Kanalske doline.

Zgodovina je postavila Slovence v videmski pokrajini s svojimi jezikovnimi in kulturnimi navadami v sosedstvo s Furlani z nalogo, da si drug drugemu pomagamo, da se izpopolnjujemo, da smo si enaki z enakimi.

Taki odnosi do našega ljudstva predpostavljajo svobodo jezika, spoštovanje drug drugega, vrednotenje energij kulturnega bogastva te naše zemlje, ki ne sme biti zanikana.

Naše ljudstvo je povezano s svojim jezikom in besedo, ki kaže kaj je naš človek. V tem je zapisano naše deželo, če razpade naš jezik, razpade človek, razpade rodna domačija, zato moramo skrbeti za materinščino, za pesem in jezik našega človeka, ki se je ohranil preko vekov tudi ko so ga hoteli s silo pretrgati.

Novo leto nam še bolj veleva, da utrdimo usodo naše zemlje kot izraz skupne življenjske zavesti. Saj kot Slovenci Videmske pokrajine, še ne priznani, verujemo v pravico in resnico in ponosno izpričujejo navezanosti za zemljo, na besedo in pesem našega človeka, ki izraža voljo do obstoja in priznanja.

Vemo, da krivica ne zastari! A mi moramo krepiti proces poživitve naše identitete, odpraviti šovinizem po naših dolinah in pospešiti spoštovanje, ki varuje zakonite interese ljudi in utrjuje zmago idealov svobode.

Ta zavest dozoreva! Pred nami stojte skupni interesi in rešitve.

Zato na prepihu asimilacijskih pritiskov zahtevamo enake manjšinske pravice, kot jih uživajo druge narodnostne manjšine v državi. Pravimo naj se uveljavi ustava, naj se preneha prezir do naše prisotnosti, ker ta se zoperstavlja demokratični rasti naše dežele; naj se sprejme politiko sožitja in klimo spoštovanja naravnih pravic, ki ni naperjena proti nikomur, a le vrednoti deželo, spoštuje narodnostni element ter ustvarja novo politično demokracijo.

Zahtevamo, da se za naše slovenske doline preveri seznam pasivnosti, zapostavljenosti, slabosti, tesnob teh naših ljudi, ki so dovolj plačali s križem izseljenstva in godpodarske zaočalosti.

Naj se naše slovenske hribovske doline povežejo z razvojem, s političnim prerodom, naj se odtrga zgodovinski zanemarjenosti! Samo konstruktivna in pozitivna politika lahko reši te probleme kot so emigracija, zaposlovanje, nacionalistično, ovrednotenje, zaščita, ustanovitev slovenskih šol, enak status, gospodarski razvoj ker le tako nov humanizem bo oznanil dobo bratskega sožitja tu živčnih narodov. Samo v kulturi dela in sodelovanja bo zapele pesem napredka in prihodnosti!

Viljem Černo

NA 23. DNEVU EMIGRANTA V ČEDADU

Dokaz de čemo ostat kar smo an gledat napriej

Svoj pozdrav je parnesu socialistični senator Franco Castiglione, za Slovence videmske pokrajine je govoril pa msgr. Marino Qualizza. V lepem kulturnem programu so sodelovali ženski pevski zbor iz Sovodenj an folklorne skupine «Stu ledi» iz Tarsta, tamburaški ansambel iz Koroške an «Trepetički» iz Lies

«Slovenci 'mejmo se radi, naj stari al mladi». Takuo se začne adna piesem, ki jo je Izidor Predan napisu maloman deset liet oduod. An prav tele besiede je zbrala skupina Trepetički iz Lies za začet nje nastop na letošnjem, 23. Dnevu emigranta. S tolo piesmijo je tudi pozdravila Slovence iz Tarsta, Gorice, Koroške iz Avstrije, ki so lietos parvič sodelovali v kulturnem programu Dneva emigranta.

Tele besiede je med drugimi poviedu pred njimi an monsinjor Marino Qualizza, ki je prinesu pozdrav slovenskih organizacij videmske provincie an je imeu dužnuost poviedat, zakaj se tarkaj liet že tučemo an kaj uprašamo italijansko daržavo an italijanski Parlament.» Kaj se na moremo združiti vsi kupe, de bomo branil naš jezik» je jau. An buj potle pa «Kaj si želim za novo leto? De slovenski prebivalci Benečije se na bomo «klali» dan družega. Če zaries smo interesani za naše ljudstvo, naj genjajo borbe an nasprotovanja an naj se začne dielo pametno an veselo. Dielo za naše ljudi, šuola za naše mlade, kultura za vse; razumevanje an potarpežljivost do vsieh, zak imamo potrebo vsieh moči».

Tak je biu pomien Dneva emigranta, ki je biu v nedieljo v Čedadu na katerem je govoril tudi senator Castiglione. Njega govor an tisti od msgr. Ma-



Tamburaški ansambel «Jepa - Baško jezero» iz Loč na Koroškem

rina Qualizza objavljamo tle zdol skoraj v celoti.

Biu je buj «majhan» ko po navadi, pa vseglh bogat. Ker postrajajo gledališče Ristori, so slovenske organizacije, ki že 23 liet organizavajo Dan emigranta, ble parsiljene ušafat drugo salo. Takuo lietos smo se parvo nedieljo januarja Slovenci iz vsieh kraju videmske provincie srečali v Auditoriju sriedne šuole De Rubeis. Sala je zlo liepa an

nova, je pa tudi zelo majhana. Takuo lietos ni bluio moc parpravt predstave Beneškega gledališča, ki zadnjih deset liet prav na Dnevu emigranta se nam je storlo posmejat mislit, na življenje tle par nas, na naše težave an probleme pa tud nam je dajalo vsako lieto upanje za napriej.

Lietos pa tudi zaradi vsega telega je bila zbrana druga pot. Takuo, kot še

poviedano, so narpiet začele piet «Sovodenjska dekleta» an ženski pevski zbor iz Sovodnjega pri Gorici. Za njimi so na oder paršli mladi tamburškega ansambla «Jepa-Baško jezero» iz Loč na Koroškem, ki so zaigrali lepuo an ubrano pa tudi zapieli nekaj slovenskih ljudskih motivov. Prinesli so tudi pozdrav Slovencev, ki žive na Koroškem v Avstriji an se glih takuo ko mi tučejo za njih nacionalne pravice. Žene od folklorne skupine «Stu ledi», ki so že vičkrat bile tle par nas, so potle zapieli slovenske narodne piesmi, adne tudi beneške.

Kulturni program, ki ga je lepuo ko po navadi predstavljaju Ezio Gosgnach se je konču s skupino Trepetički iz Lies. Je tala na skupina, ki poje kupe zlo malo cajta, pa kvalieteta njih petja je zaries dobra. Lepuo pa se nam je zdielo ne samuo, de je jasno paršlo na dan, kakuo Slovenci, čeglih živimo v vič drugačnih daržavah imamo puno skupnega, če ne družega piesem an slovenski jezik. Lepuo pa je bluio, de pru «Trepetički» s tem, da so zapiel an nove, predkratkim napisane piesmi, so pokazal naša kultura, naš jezik ni samuo nekaj starega, folklorističnega, pač pa njekaj, kar je šele zlo mocnuo v nas, an zelo živuo. Uadni besiedi, de ciamo an imamo muoč an voljo za gledat napriej.(jn).

GOVOR MSGR. MARINA QUALIZZA

Naj nam dajo pravico de ostanemo Slovenci

Vsi naši ljudje so emigrant

...Tele dan je posvečen emigrantam: pride reč, vsiem našim ljudem, zak vsi naši ljudje so emigrant. Ne samuo tisti ki so šli po sviete, ampak tudi tisti ki so ostali doma. Zaki? Zak naj po sviete, naj doma smo živiel' an živimò šelè, ko de b' bli forešti an juški ljudjè. Kar niemaš šuole v tuojim jeziku, kar niemaš kulture, kar si parsiljen de zgubiš vse, kar je povezano na tvoje življenje, al' niese pravi an rievni emigrant? Zatuio, ko mi pozdravimo vse naše emigrante, ki so tarkaj tarpiel' po sviete, posebno v minah v Belgiji čemò de se vstave za vedno tala emigracija, ki nam je vepila skor vso kri; an zahtevamo da Parlament odobri priet ki more tisti zakon za našo zaščito, ki nam parpusti ostat kar smo.

Zaščita ni samuo za jezik, je an za dielo an za življenje

Tele zakon je zbudil v dostih veliko razburjanje, skor an potres. Je že dol-



Msgr. Marino Qualizza

go liet, ki se vlieče tala rieč.

Jest se daržim za kar je jal novi predsednik Republike, Cossiga, kadar je začel svojo službo: «Jest čem bit predsednik vsieh daržavlanov, an tistih ki spadajo pod razne manjšine». Tuole je pametno. Jest čem bit' s predsednikom Republike. An on vie ki guori, zak pozna lepuo republiško ustavo.

Jest cem bit' an se strinjam s tistim ki so jali Skofjè v Rimu, v zadnji sinodi, kadar so podpisali, de Cerkev mora biti prisotna, kjer se branijo človeške pravice. An tuole se gaja tle par nas, zak tle se upraša al' moremo al' pa na moremo ostat' kar smo.

Jest se daržim za tiste, ki so pisali naši škofjè, kadar so jal' de Slovenci v Videmski, Goriški in Tarzaški pokrajini morajo bit' spoznani an zaščiteni, za kar so. Ne vič ne manj ku kar so.

Mi čemo živiet' v naši deželi in domovini kot svobodni an miroljubni ljudjè. Zakon za zaščito Slovencev v Italiji, je zakon ki nam da možnost da bomo živiel' brez se bat', brez strahù, brez se skrivat', brez špotà. Kam manj ku takuo an kam vič ku takuo? De bomo vsi enakovriedni, brez vsakega kompleksa. De bomo mogli dielat', živiet', gosodarit'! Zak zaščita nie samuo za jezik, je an za dielo, an za življenje, za ekonomijo. Če ne ka vaja?

Biti Slovenci nie škoda za Italijo, je bogatija

Vemo, de imamo puno sovražnikov, puno ljudi ki čejo na vso silo, de na bo vič Slovenjev v Benečiji. Kaj imamo reč? Mi živimò v tajšni Italiji, ki spozna jezikovne manjšine, ki nie zaparta za pluralizem. Zatuio mi čemò pokazat' de Italija je demokratična dežela. An

segue in 2^a pagina

IL SALUTO DEL SENATORE CASTIGLIONE

C'è la volontà politica di tutelare gli Sloveni

Sono lieto di poter portare il mio saluto a questa manifestazione.

Manifestazione importante perchè è il segno della vitalità, della presenza, della volontà di questa comunità slovena della provincia di Udine di afferma-



Socialistični senator Franco Castiglione

re la propria identità, i valori della sua tradizione, della sua cultura e della sua lingua...

So che quando un rappresentante politico viene a portare un saluto, ci si attende che non ci siano solo promesse non mantenute, ma fatti.

Io cercherò di stare ai fatti. So che vi attendete iniziative legislative che finalmente riconoscano determinati diritti, che prevedano concreti provvedimenti a favore della vostra comunità, Io posso ricordare i provvedimenti che sono all'esame del parlamento italiano, alcuni approvati in prima lettura, altri ancora in commissione.

Proprio per attenermi ai fatti, che sono quelli che contano, che dimostrano che qualcosa di nuovo sta avvenendo, voglio ricordare ciò che è stato introdotto nella legge finanziaria dello stato per il 1986...

Sono due importanti novità che in-

teressano voi, queste zone. La prima è quella dell'introduzione, per la prima volta, di un concreto finanziamento per la legge di tutela globale della minoranza slovena in Italia.

Noi sappiamo che senza specifici finanziamenti, le leggi non si fanno. L'ultima dimostrazione l'avete avuta anche con il provvedimento dell'altro giorno del presidente della Repubblica che... ha ritenuto di rimandare al parlamento la legge per il mezzogiorno. È giusto che sia così...

L'introduzione del finanziamento di 30 miliardi che io assieme ad altri colleghi abbiamo presentato in aula e per la quale abbiamo ottenuto l'adesione del governo con il voto del senato è un segno concreto che in questa direzione si vuole andare avanti.

L'altro elemento nuovo, di grande significato, è un'altra voce che è stata introdotta nella legge finanziaria dello stato.

È un emendamento che io ho caldeggiato e che ha trovato anche il consenso della Democrazia cristiana e l'appoggio del Partito Comunista: quella del finanziamento di iniziative per lo sviluppo economico delle zone di confine: 255 miliardi.

Voi sapete, che grandi possibilità si possono aprire con una legge che contando su questi finanziamenti, possa finalmente, concretamente far aprire delle speranze di una ripresa economica di nuove attività, di uno sviluppo di una cooperazione fra popoli.

Questa novità importante della legge finanziaria va ricordata perchè crea premesse reali per concreti interventi concreti legislativi, economici in questa zona.

Sappiamo che ci sono delle difficoltà

segue in 2^a pagina

segue dalla 1ª pagina

Govor msgr. Marina Qualizza

kuo moremo nardit' tuole? Samuo če smo prepričani, de biti Slovenci ne škoda za Italijo, ampak nuc an bogatija; samuo če smo prepričani, de naša prisotnost je potrebna za Italijo, zak takuo v Italiji, je no malo vič kulture, zak smo an mi Slovenci. Mi muoramo bit' prepričani, de naš obstoj je človeška bogatija za celo daržavo. Muoramo pa spoznat' tudi, de do zdaj niesmo naredil' zadost, smo se previĉ bali uprašat' za naše pravice; smo se previĉ bal' nadlegovat' Italiji... Cajt je de se zbudimo...

Al' smo buj nazaj ku dujaki, de nas je špot našega jezika?

Se uprašam vic krat: al' smo buj kurnarni ku Afrikani, de se bojmo branit' našo kulturo?! Al' smo buj nazaj ku dujaki de nas je špot našega jezika? Nam manjka zavjest de smo vriedni spoštovanja an časti. Se muoramo zbudit' duzega spanja an zacet' novo dobo, de dosežemo vse kar nam je par sarcu...

Videmo de puno ljudi se zanima za naše opravila, a videmo de nieso vsi buoh vie kuo naklonjeni do nas. Skor vsi tisti ki nas sovražijo na vedò al' nečejo viedet' kuo so reči. Zatuo teli ljudjè so zelo nevarni. Tisti, ki pravijo de se muore braniti italijanski duh an italijanstvo v Benečiji, al' pa v Gorici an v Tarstu, grede pravijo de guorit' po sloviensko je bit' pruoit' Italiji. Se muoramo zaviedat' de teli nieso pametni Italijani, teli nieso pametni ljudjè, teli dielajo špot Italiji, teli so pruoit' Italiji, zak vsak tisti, ki na spozna elementarnih pravic je pruoit' človeku an pruoit' Italiji...

Zato se muoramo še buj zanimat' an dielat' za naše pravice, zak takuo pokažemo de Italija je demokratična dežela, ne samuo zak je zapisano, ampak zak je takuo v dejanju. Mi Slovenci

muoramo postat' znamunje, de v Italiji je prava demokracija, prav zavoljo tega, de nam Slovincem je dana pravica de ostanemo Slovinci...

Muoramo arznat nekatere magle

Muoramo arznat nekatere maglè, ki so se pojavile po našim nebu. Pravijo nekateri, de na more stat', takuo ki pravimo mi, za zaščito Slovincem v Italiji, zak takuo se razcepi enotnost našega ljudstva an se pokvari mir, ki že tarkaj liet biva med nam. Še škofù (videmskemu) očitajo tele težave, an mu pravijo de se je strašnuò zgrešil zak je podpisal tisto pismo za našo podpuoro. Tuole je popolnoma neumno an pametno.

Če je ries tuole, pride reč, de italijanska ustava an sama izjava za človeške pravice, ki jo je podpisala ONU, je na rieĉ vuoz pamet.

Takuo je očitno, de tisti ki guorè takuo, mislejo samuo na pu pamet', an videjo samuo z no oĉjò. Kaj pride reč, de se razcepi enotnost našega ljudstva zak bo priznan zakon za Slovincem? Pride reč de tisti ki so pruoit' telemu zakonu, nieso še zdriel za demokracijo, pride reč de nieso tarkaj odrašĉeni, de spoznajo de tudi druž imajo glih tajšne pravice, ku jih imajo oni... Od kada je bluo tuole de 'na pravica je bla pruoit' drugi pravici?

Takuo moremo lahko reč, de tisti ki so pruoit' Slovincem v Italiji, so navarno pruoit' Italiji, pruoit' demokraciji an pruoit' spoštovanju človeka.

Tisti, ki takuo guorè nieso pravi Italijani, čelih pravijo de čjo branit' Italijo, teli jo mažejo, an ji dielajo špot po celim sviete. Pravi Italijan je tisti, ki spoštuje republiško ustavo; vse druge so kvante...

Adni pa se bojè, de se zgubi naš jezik an naše navade.

Kuo morebit tuole jest naviem. Do sada so se zgbujale tele navade an naš jezik. A, če tala je njih bojazen an če tala je njih pamet, kajšna liepa parložnost de sada jo pokažejo vsi tisti, ki so zaries zaljubljeni za naš jezik an za našo kulturo.

Kaj se na moremo združiti' vsi kupe, de bomo branil' naš jezik. Vsi vemo de jezik se ohrane, če se ga nuca; buj ki se ga nuca, buj služè, an buj rieže, an

buj je ostar. Zaki todà ga na nucamo? Al' čakamo de nam ga vetargajo popolnoma? An enkrat, ko na bomo imiel' viĉ jezika, kuo bomo guoril'?

An če bomo tiel', na bomo mogli! Imamo zadnjo priložnost, čeprav imamo radi naše ljudi, naše deželo, našo domovino, de pokažemo konkretno, de čemo vse tuole. Tisti, ki čjo ohranit' naš jezik an našo domovino, naj se pokažejo: viĉ ki nas je, buojs' je!

Vabilo našim šindakam

Jest bi tel koncat' moj govor z vabilom visiem našim predstavnikam, našim šindakam. Al' bi bilo mogoče de naši kamuni, bi bli no malo buj za skarbljeni za našo deželo an za naše ljudstvo. De bi se zavzeli, brez se bat' za našo kulturo, takuo ki se je godilo par kajšnim kraj v Furlaniji? De bi imieli no malo skarbi za ohranit' naše kraje, de se na zgudi vse. An bi jal, ne samuo za kulturo (čelih do sada se nie nardilo nič!) ampak an za naše puoje, za našo kimetijo, za naše hosti an senožeta...

Al' bo mogoče, de naši sindaki, povedò brez se bat', brez špotà, de tle smo Slovenci, an de tuole nie špot za Italijo, de tuole je bogatija za Italijo? Al' pride kada tele dan? Jest mislem, de tuole je mogoče, zak videm de puno reĉi se je spremenilo. Je še kajšna ovira. Mj pa muoramo bit buj kuražni an buj zvesti za naše pravice.

Todà, za zaključek, kaj si želim za tolo lieto, ki smo ga začeli? De slovenski prebivalci Benečije se na bomo klali dan družega. Če zaries smo interesani za naše ljudstvo, naj genjajo borbe an nasprotnovanja, an naj začne dielo pametno an veselo. Dielo za naše ljudi, šuola za našo mladino, kultura za vse; razumevanje an potarpežljivost do vsieh, zak imamo potrebo vsieh moči. Zanimanje za našo kulturo an hvaležnost Bogù, de niesmo še izginili. Zakon ki ga parpravja Parlament je za naše dobro, če smo pametni. Če ga ponuja Italija, pride reč, de nie pruoit' Italiji. An mi prav zavoljo tega, ki niesmo pruoit' Italiji, ga zelimo an ga čemo imiel' priet ku se more. Tuole je pamet an modrija. An mi čemo bit pametni an modri.

Marino Qualizza

segue dalla 1ª pagina

Il saluto del senatore Castiglione

tá, non tutto è facile.

Basta aprire i giornali di oggi e leggere una dichiarazione questa volta del partito repubblicano, dell'on. Di Re con cui si prende ferma posizione contro un testo che riguarda la legge di tutela globale della minoranza slovena.

È questo il testo (doveva essere segreto ma che ormai sta girando dappertutto) del governo che dovrebbe rappresentare un'ipotesi conclusiva d'iniziativa del governo stesso per dare finalmente una conclusione ai lavori che da mesi sono in corso al senato della repubblica per dare realtà a questa legge che riguarda la tutela globale delle minoranze slovene in Italia.

E devo subito dire che non condivido affatto, che trovo assolutamente ingiustificati queste prese di posizione.

In un incontro tra i partiti di maggioranza, nella sede del governo, fu il Partito Liberale a sostenere che nell'accordo su cui si regge questo governo non era previsto che si facesse una legge di tutela per le minoranze slovene e quindi il governo non può e non deve assumere iniziative in questa direzione.

Le motivazioni sarebbero che tutti i provvedimenti che esistono già, o legislazioni o amministrativi, sono più che sufficienti per dare una risposta alle esigenze di tutela.

Per quanto riguarda questa provincia, non esisterebbe il problema. Ma se siamo qua evidentemente invece il problema c'è realmente e lo tocchiamo con mano. Ci sono queste resistenze, c'è questa recrudescenza di tipo nazionalistico...

Direi che sono gravi e pericolose perché noi abbiamo il dovere di portare in fondo il lavoro che abbiamo iniziato.

Il Parlamento italiano non potrà certamente fermarsi...

Volevamo l'iniziativa del governo; riteniamo che malgrado questi atteggiamenti, malgrado invocazioni che all'interno del governo qualcuno prenda posizione perché non ci siano iniziative in questa direzione, io ritengo che il go-

verno (perché conosco bene la posizione e il pensiero del presidente del consiglio Craxi) sia fermamente deciso a dare soluzioni, a dare concreta risposta a questa attesa.

Il governo prenderà la sua iniziativa ma se anche fosse che qualcuno riesca in qualche maniera a impedire o a retardare una iniziativa specifica del governo, non per questo la cosa si fermerebbe perché il parlamento con o senza governo legifera...

Noi non riteniamo certamente, come affermano i repubblicani, come affermano i liberali che basterebbe fare un testo unico coordinato della legislazione o delle norme esistenti.

Riteniamo che una legge organica debba avere ben altre aspirazioni, ben altri contenuti. Ci sono le proposte dei vari partiti, ci sono secondo noi le condizioni per giungere rapidamente ad una soluzione, adesso ci sono i soldi, quindi la legge si può fare.

Personalmente ritengo ci sia una possibilità di intesa tra i grandi partiti, che devono avere maggiore responsabilità verso questi problemi, la Democrazia Cristiana, il Partito socialista, il Partito comunista...

Ci sono alcuni problemi, diversità di posizione, soprattutto sul problema degli sloveni nella provincia di Udine... io ritengo che malgrado alcune differenze anche per questa parte, per la provincia di Udine, un accordo sia possibile e auspico che ciò avvenga in tempi estremamente rapidi.

Concludo dicendo: le premesse ci sono, i mezzi finanziari sono stati messi a disposizione.

Crede che la volontà politica del parlamento, della stragrande maggioranza del parlamento e quindi del paese, della nazione italiana non possa essere bloccata da alcuna intemperanza di qualche piccolo partito che si vuol fare propaganda nazionalistica su queste vicende, ma forse non ha capito il senso della storia, una storia che non si può fermare, che in questa repubblica vuole rispetto, l'affermazione dei diritti di libertà di tutti i cittadini residenti nella repubblica italiana e quindi l'attuazione di leggi che concretamente rappresentino e realizzino questi diritti e per questo ci batteremo.

Franco Castiglione

LETTERE AL DIRETTORE

Egredo Direttore,

io pure sono un abbonato e lettore del Novi Matajur. Ho molto apprezzato la lettera che ha scritto la signora Marcella Bucovaz dall'Australia e che avete pubblicato sul numero del 23 maggio. Ho pensato di felicitarvi subito con la signora Marcella tramite il vostro periodico, sono passati mesi, ma come dice il proverbio dei pigri «meglio tardi, che mai».

Marcella, sono molto grato del tuo scritto, quando dici che è bello conoscere più lingue e condanni coloro che cercano di distruggere quello che ci hanno insegnato i nostri genitori. Io pure ho da dire qualche cosa sulle lingue. Dove vivo ne parlano tre ed anche io invito i signori, come li chiami tu, a venire a verificare con poca spesa. Il paese è il Belgio, che ha una superficie come il Veneto, gli abitanti sono meno di 10 milioni, si parlano tre lingue, il francese, il fiammingo e il tedesco, ci sono altrettante scuole (francese, fiamminga e tedesca - n.d.r.) e in ognuna c'è l'obbligo di imparare una seconda lingua.

Da 35 anni abito qui e non ho mai sentito dare dell'anti-Belga o a uno o all'altro. Di problemi linguistici ne hanno e molto gravi, perché ognuno vuole estendere la sua lingua e la sua cultura, tutto il contrario di quello che succede nelle nostre valli e aggiungo che siamo i soli al mondo a distruggere le nostre radici.

Qualche mese fa ho visto un personaggio storico alla televisione che invitava a parlare il dialetto della regione dove si vive e di tenere alle proprie origini, altrimenti — diceva — non siamo niente. Sulla terza rete francese ho visto un altro filmato, si trattava degli ebrei. Sapete dove? in Russia. È vero, come hanno detto, che Stalin aveva abolito la lingua e la cultura ebraica, però, come dicevano i commentatori, dall'80 in poi gli ebrei hanno di nuovo i loro luoghi e si incontrano tutti i sabato sera. Dal filmato si vedeva che facevano teatro, suonavano la loro musica ed i più vecchi insegnano l'ebraico ai più giovani. Quel filmato mi ha fatto pensare alla nostra lingua o dialetto, ai nostri defunti che ce lo hanno insegnato e noi, che cosa facciamo? Rinneghiamo tutto ciò che abbiamo eredi-

tato, il peggio è che se qualcuno cerca di tenere vivo il dialetto e le tradizioni è trattato da anti-italiano o addirittura jugoslavo.

Mi viene in mente la lettera che ha fatto pubblicare il coro di San Volfango il 15 novembre 1984, facendo notare la linea di demarcazione del confine e dicendo che siamo in Italia e che quindi dobbiamo parlare italiano.

Vorrei domandare al simpatico coro, quelli delle nostre valli che hanno perso la vita nella guerra del 15-18, che lingua parlavano? La mia povera mamma ha perso tre fratelli ed il padre, e quelli che sono morti nella seconda guerra mondiale, anche loro non sapevano parlare l'italiano, poco o niente. Quella volta il mio paese ha perso quattordici giovani. Che bell'omaggio alla loro memoria quando quelli che parlano la loro lingua sono trattati come anti-italiani.

Sarei curioso di sapere in che lingua pregano quando vanno sulla tomba dei loro antenati, se pregano in italiano rischiano di non essere capiti.

Per quanto mi concerne sono italiano ed ho servito la patria, non rinnego l'italiano che ho imparato a scuola, perché ogni lingua è una ricchezza, ma non mi vergogno di dire che preferisco quella che mi ha insegnato la mamma con dolcezza e amore all'italiano che mi hanno insegnato a scuola con botte e punizioni.

Pozdravljam bralce an napravjalce Novega Matajura.

Fausto Gosgnach

Naročnikom

Vabimo vas, da poravnate naročnino:

Italija: 17.000
Tujina: 27.000

Po avionu:
Americhe: 50.500
Avstralija: 67.000

V soboto zvečer

V Tipani koncert božičnih pesmi

Koncerti «Naš Božič», ki so jih Checco in njega skupina skupaj z Ano, Anito in skupino «Trepetički» iz Lies imeli med prazniki po Nadiških dolinah - predvsem v cerkvah - in zanimanje, ki so vzbudili pri ljudeh, tako starih kot mladih so dokazali, kako je pametna in hvalevredna ta pobuda, kako so naši ljudje navezani na slovenske tradicije, na ljudsko in cerkveno pesem, kako je bogata naša kultura tudi v tem pogledu. Vsem tistim, ki so jih poslušali pa se je zdelo tudi pametno, da so posneli kaseto in s tem otrgali od pozabe in ponovno oživeli stoletja stare pesmi.

Božični in novoletni prazniki so že mimo, že vedno pa je aktualna ta kulturna pobuda. In tako v soboto zvečer bodo lahko ob božičnem koncertu uživali tudi Slovenci iz Terskih dolin, ki bo na pobudo kulturnega društva Naše vasi v Tipani.

ASSEMBLEA DELL'AASST A TORREANO

141 milioni il bilancio di previsione per il 1986

In base ad un'impostazione che si è prefissato l'esecutivo dell'Azienda autonoma di soggiorno e turismo di Cividade e delle Valli del Natisone, che prevede alternativemente la convocazione delle assemblee dei consigli di amministrazione nelle sedi dei dieci comuni che costituiscono il territorio di competenza dell'Azienda, questa volta è toccata a Torreano. Infatti alla fine del 1985 si è svolta l'assemblea generale dell'Azienda nella nuovissima sala consiliare di Torreano. All'ordine del giorno c'erano tra l'altro l'elezione di un componente del Comitato esecutivo, il bilancio di previsione per l'anno 1986 e la ratifica della deliberazione d'urgenza adottata dal comitato esecutivo sull'esercizio provvisorio bilancio 1986.

Il presidente Paussa ha aperto la seduta comunicando i nominativi dei nuovi componenti il consiglio d'amministrazione come conseguenza delle va-

riazioni avvenute nei comuni con le ultime elezioni amministrative. Questi sono: Mario Golles, delegato del sindaco di Savogna, Carlo Marreu per quello di Pulfero e Daniele Ruclì per quello di S. Leonardo. Ha inoltre informato che a brevissimo termine sarà predisposto il calendario delle manifestazioni per l'anno 1986 (alla luce delle disponibilità finanziarie) da sottoporre all'assemblea generale che si terrà entro la fine di gennaio.

È stato poi approvato a maggioranza il bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 1986 che pareggia in lire 141 milioni 289 mila. I consiglieri Fabio Bonini, Giuseppe Marinig e Dino Boezio si sono astenuti. Non è stato invece nominato il componente dell'esecutivo (Ruclì al posto di Chiuch) per mancanza del numero legale che è fissato nei due terzi dei componenti dell'assemblea e cioè 22 membri.

S. PIETRO AL NATISONE

Prosegue la mostra di Alessandra D'Este

Alcuni insegnanti hanno espresso l'intenzione di visitare con le proprie classi la mostra di Alessandra D'Este, illustratrice di libri per ragazzi allestita nella «Beneška galerija» del centro di S. Pietro al Natisone.

Per favorire le visite delle scuole è stato deciso di prorogare la chiusura della mostra al 25 gennaio prossimo.

La rassegna comprende illustrazioni originali a colori, una sequenza dimostrativa della selezione dei colori in stampa, un libretto, con relativi originali, illustrato dalla D'Este per lo scorso Natale.

Sono inoltre esposti libri per ragazzi di diversi paesi e in diverse lingue. La mostra è patrocinata dalla biblioteca comunale e dall'assessorato alla cultura del comune di S. Pietro al Natisone.

Per le visite in orario scolastico rivolgersi all'edicola di giornali al Centro.

Assegnate le borse di studio della Banca popolare

In una festosa cornice conviviale si è rinnovata nei giorni scorsi alla Casa dello studente di S. Pietro, per il terzo anno consecutivo, la breve cerimonia di consegna delle borse di studio di convittori e semiconvittori, messe a disposizione dalla Banca popolare di Cividade.

Alla cerimonia hanno partecipato oltre agli alunni ed ospiti della Casa dello studente assieme ad alcuni genitori, il sindaco Marinig, il vicesindaco Adami, l'assessore Bruna Dorbolò, il segretario Terlicher, il presidente della Banca popolare di Cividade dott. Lorenzo Pelizzo assieme ad alcuni funzionari.

Dopo un breve saluto del sindaco Marinig, il presidente della Banca popolare Pelizzo ha premiato gli alunni vincitori che sono: Lorena Blasutig e Diana Cromaz (convittrici), Patrik Chiuch e Catia Clavara (semiconvittori).

Abbiamo visto come erano andate le cose. Le commissioni interalleate per la determinazione dei nuovi confini volevano in qualche modo rispondere al principio dell'autodeterminazione dei popoli che era stato invocato per evitare gli errori del trattato di Rapallo che, nel primo dopoguerra, aveva staccato centinaia di migliaia di slavi (sloveni e croati) dai propri confini etnici.

La guerra vittoriosa aveva inoltre portato in Italia i tedeschi del Sudtirolo per il prevalere del principio dei confini geografici (o naturali) come compenso per l'entrata in guerra dell'Italia, nel 1915.

Il principio dell'autodeterminazione aveva avuto molti sostenitori e fra questi gli USA di Roosevelt. Esso tuttavia doveva più servire, nelle trattative di pace, come appoggio alle singole proposte che come principio assoluto. Tanto più che i principi assoluti, in materia, si scontravano nella aree mistilingui e non potevano risolvere tutte le situazioni.

Perciò le commissioni non furono determinanti nell'indicazione delle soluzioni. Dovremmo disporre di studi specifici sul funzionamento e sulle verbalizzazioni delle commissioni interalleate per poter dire qualcosa di definitivo in merito. È quindi legittimo pensare che il lavoro paramilitare e propagandistico avesse scarsa efficacia sulle decisioni circa l'assetto del confine.

Queste decisioni maturavano nelle trattative diplomatiche fra le grandi potenze.

Quelle occidentali avevano segnato un punto a favore quando avevano ottenuto con l'accordo di Belgrado, isolando la Jugoslavia, che il 12 giugno 1945 (da noi a metà maggio) l'esercito jugoslavo si ritirasse su una linea di demarcazione che nella nostra provincia coincideva all'incirca con il vecchio confine del 1866.

Vi erano inoltre, fra le grandi potenze, accordi precedenti sull'assetto dell'Europa e del mondo, accordi che erano stati presi nei «vertici» dei quattro «grandi»

Tuttavia questi accordi non potevano funzionare al cento per cento. L'idea di Churchill di un accordo con Stalin per un equilibrio delle rispettive influenze in Jugoslavia risultava impraticabile. La Jugoslavia aveva infatti realizzato con la guerra di liberazione anche la propria rivoluzione sociale e politica, con il partito comunista in posizione predominante.

L'Italia era uscita dalla guerra dopo essersi dissociata dal fascismo e dall'alleanza tedesca e dopo averli combattuti per quasi due anni in un grande movimento di liberazione.

E QUARANT'ANNI CI SEMBRAN POCHI?

14 - «E se questo non basterà c'è la mitraglia che canterà»

di Paolo Petricig



Un gruppo di ufficiali cosacchi di S. Leonardo con il comandante Semion Safontovič Grigoriev (al centro col bastone)

Група косачких официјалаца из С. Леонарда са командантом Семјоном Сафонтјевичем Григоријем (у средини са бастуном)

Un brano della dedica sul verso della foto, firmata da Aleksej Fetisovič Čebatarjev, che dice: «Lungo ricordo al nostro caro amico S.S. Grigoriev e Dio Vi aiuti a tornare al paesello natio. Mese di febbraio 1945»

La foto fa parte di un pacchetto di fotografie che ci è stato mostrato dal sig. Amedeo Terlicher di Scrutto

I due paesi non potevano dunque essere più trattati secondo il classico criterio dei vincitori e dei vinti. Abbiamo visto che nelle trattative circa il confine la Francia era riuscita a far prevalere in buona parte le proprie tesi, delle quali riuscì a convincere l'URSS.

L'argomento decisivo fu l'istituzione del Territorio Libero di Trieste e la

conseguente internazionalizzazione del porto con le promettenti prospettive di sfruttamento dei collegamenti commerciali dell'entroterra da parte dell'Inghilterra. Tuttavia il Territorio non riuscì mai ad organizzarsi in stato e le due zone, la A amministrata dagli alleati e la B dalla Jugoslavia, vissero, ma separate.

Ne l'Italia, ne la Jugoslavia avevano raggiunto dunque le proprie aspirazioni territoriali. L'Italia non poté tenere i territori in Istria e nella Venezia Giulia. La Jugoslavia non poté avere Gorizia e la Slavia Veneta.

Ambedue dovevano rinunciare a Trieste ed ai territori limitrofi.

Il trattato di pace spiaceva dunque ad ambedue i contendenti. In Italia si parlò di trattato «iniquo» e ci furono manifestazioni di studenti.

Anche all'Istituto Magistrale di S. Pietro al Natisone, che aveva preso posto il 20 gennaio '47 al piano terra della sua sede attuale, vi fu una «assemblea». Ne fa cenno una relazione del preside, dott. Ciro Romano, sull'attività dell'anno scolastico 1946-47: «Il 10 febbraio, secondo disposizioni superiori, alla presenza di tutti gli alunni, venne commentato l'iniquo trattato di pace imposto all'Italia, e in quell'occasione furono raccolte L. 10.000 per essere inviate al Comitato Provinciale dei profughi giuliani». 1)

Delusione anche in Jugoslavia. E accuse reciproche di nazionalismo e sciovinismo che ancora oggi tornano sulla stampa. A queste così risponde Branko Babič, già segretario del PC del TLT: «Chi ci accusa di nazionalismo e sciovinismo dovrebbe sapere che il piccolo popolo sloveno ha dovuto lottare per secoli contro il nazionalismo e lo sciovinismo dello straniero, per sopravvivere. In tutta la sua storia è stato vittima degli appetiti e delle prepotenze altrui. Il popolo sloveno era sceso in guerra perché era stato aggredito e asservito dallo straniero. Aveva dunque fatto la guerra per liberarsi dallo straniero e per riunire tutti gli sloveni in una patria comune».

E dunque giusta l'opinione di chi pensa che la presenza del III Corpo d'Armata Volontari della Libertà avesse una funzione prevalentemente interna? L'agitazione del pericolo rosso, di una invasione dall'est, trovava alimento in motivazioni retrospettive, ma una grossa campagna in questo senso vi fu ed ebbe successo. La nostra provincia e soprattutto la sua area orientale, do-

ve il movimento partigiano sloveno aveva raccolto le maggiori adesioni, ne furono gli avamposti.

È tuttavia pensabile che i «Volontari della libertà», il prefetto Candolini, l'arcivescovo Nogara e l'amministrazione militare alleata, temessero davvero una «quinta colonna» di ex-partigiani sloveni di cui oggi si scuole dare il numero di 20-30 elementi?

I casi sono due: o questi erano davvero i soliti «quattro gatti» - e allora non si capisce lo spiegamento capillare dei «Volontari della libertà»; oppure il movimento partigiano sloveno era stato qualcosa di più importante, sotto l'aspetto politico e sociale - e allora c'era il bisogno di speciali mezzi per reprimere, fino al ricorso di gruppi armati semiclandestini, tollerati e largamente aiutati dagli inglesi e dagli americani, che in questo modo evitarono di impicciarsi sempre e direttamente nell'attività repressiva e di contenimento.

Essa veniva perciò esercitata in modo conforme alle esigenze politiche degli alleati (che avevano ceduto l'amministrazione civile alle autorità italiane con la sola esclusione della provincia di Udine).

L'attività repressiva, volta a cancellare ogni presenza slovena nelle Valli del Natisone, contò numerosi episodi più o meno gravi, alcuni dei quali interessarono la magistratura che emise alcune condanne. 3)

Ma episodi minori - e non per questo meno gravi - riguardarono violenze, ingiurie e minacce perfino contro donne, vecchi e bambini, anche di gente che aveva dato aiuto ai partigiani sloveni solo per ragioni di parentela o per ragioni umanitarie: aver nascosto i feriti all'arrivo dei tedeschi, averli rifocillati nelle case, aver avvertito i partigiani del sopraggiungere dei nemici.

In alcuni casi si trattò di vendette per le angherie provocate dai partigiani in tempo di guerra, vendette tuttavia che si svolgevano ormai in tempo di pace.

... E se questo non basterà c'è la mitraglia che canterà

Era il canto minaccioso dei «Volontari della libertà» indirizzato alle case delle famiglie slovene. Nel frattempo la propaganda sfruttava a fondo alcuni fatti recenti e nuovi: l'eccidio di Porzus, l'assassinio dei Penasa, il processo contro un gruppo di partigiani della Beneška Četa.

1) Istituto Magistrale di S. Pietro al Natisone - Epica rassegna di un settantennio, 1948

2) B. Babič - Odmevi - Trieste, 1985

3) F. Belci - Quattro articoli in «Nazionalismo e neofascismo nella lotta politica al confine orientale 1945-75».

Calcio dilettanti domenica 12 si ricomincia

Dopo il riposo natalizio riprendono domenica 12 gennaio i campionati dilettanti ai quali prendono parte le squadre delle nostre Valli. Per la prima categoria a Percoto sarà di scena la Valnatisone in una gara molto difficile, quasi proibitiva in quanto i padroni di casa punteranno alla vittoria.

La classifica dopo i recuperi: Tamai 19, Buiese, Tavagnaflet, Cividalese 18, Valnatisone, Spilimbergo 15, Pro Tolmezzo, Bressa 14, Flumignano, Azzanese, Julia 13, Sandanielese 12, Maianese, Olimpia, Percoto 11, Chions 9.

Continuando la serie, gare importantissime sono quelle che vedranno impe-



Valter Petricig - Under 18 Valnatisone

gnate Audace e Savognese: gli azzurri di Beuzer sul campo della Stella Azzurra, mentre i ragazzi di Bruno Qualizza resteranno a Savogna, dove li raggiungerà la compagine della Reanese, che in classifica ha raggiunto i gialloblù. Si preannunciano scontri di «fuoco», ma siamo convinti che alla fine delle gare le formazioni valligiane usciranno con risultati positivi. La classifica:

TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

Torreanese 21, Serenissima, Stella Azzurra 17, Sangiorgina Udine, Dolegnano, Variano 16, Corno 15, Lauzacco, Pozzuolo 14, Natisone, Gaglianese, Audace 13, Basiliano 12, Azzurra 11, Savognese, Reanese 8.

Ritorna, con la prima giornata di ritorno, di scena la squadra «corsara» del presidente Birtig Carlo, il Pulfero. Farà visita a Remanzacco alla seconda classificata. Brucia ancora il ricordo di quel carambolesco 4-3 subito nella prima di campionato, che grida vendetta. La tranquillità è il vantaggio che gli arancioni posseggono, mentre i padroni di casa dovranno vincere per non chiudere definitivamente i loro «sogni di gloria»...

La classifica: Linea Zeta 24, Paviese, Aurora Rem. 21, Buttrio 16, Brazzanese 15, Manzano 14, Nimis 13, Pulfero, Fulgor 11, Savognanese 10, S. Gottardo, Togliano 9, Campeglio, Faedese 4.

Alcuni risultati in allenamento: Valnatisone-Audace 4-1; Pulfero-Savognese 2-2, Valnatisone Under 18-Linea Zeta 0-1, quindi come si può constatare le formazioni valligiane nella sosta non hanno dormito sugli allori.

Bella prestazione della formazione Under 18 della Valnatisone che, di fronte alla capolista di terza categoria Linea Zeta, ha subito la rete della sconfitta a cinque minuti dal termine con un tiro da fuori area, deviato dal corpo di Moreale, il pallone è risultato imprevedibile per Fasano.



Le due formazioni e la terna arbitrale dell'incontro Savognese-Manzanese, che hanno giocato in memoria di Romeo Golop



A una delle rappresentanti del Centro per la lotta contro il cancro viene offerto il gagliardetto della Savognese dal sindaco Cudrig

TROFEO

grassi sport

8 RETI: Becia Gabriele (Valnatisone);

7 RETI: Vertucci Emilio (Savognese);

6 RETI: Liberale Carlo, Vosca Lauro (Valnatisone)

5 RETI: Servidio Gianfranco (Pulfero);

4 RETI: Dorbolò Michele, Petricig Valter (Valnatisone), Stulin Adriano, Paravan Alberto (Audace), Birtig Fiorenzo (Pulfero);

3 RETI: Secli Roberto, Specogna Daniele, Chiacig Flavio, Clavora Mauro (Valnatisone).

2 RETI: Orgnacco Mauro, Vogrig Simone, Osnach Michele (Valnatisone), Szklarz Federico, Balus Valentino (Savognese) Birtig Roberto, Juretig Luigi (Pulfero),

1 RETE: Podorieszch Romano, Bordon Daniele (Savognese), Carbonaro Franco, Bergnach Graziano, Caucig Robi (Audace), Scaravetto Claudio, Sturam Nicola, Vidotti Luca, Urli Luca, Massera Dante, Dorbolò Emiliano, Zuiz Andrea, Crainich Leonardo (Valnatisone), Qualla Gianni (Pulfero).

MIGLIORE DIFESA

9 RETI: Under 18 Valnatisone, Esordienti Valnatisone;

11 RETI: U.S. Valnatisone,

16 RETI: A.S. Pulfero;

17 RETI: Giovanissimi Valnatisone;

18 RETI: G.S.L. Audace;

26 RETI: A.S. Savognese, Esordienti Audace.

Ado an Giacinta: 25 liet skupnega življenja!



31. dičemberja je velika festa za vse, ker zaključimo an lieto no puni troštanj an veseja odperjamo drugo. Še buj velika festa pa je za Ada Cont an za Giacinto Tarussio, ker sta se glih na tel dan poročila. Nie trieba dost besied za poviedat duo je Ado: zadost je de povemo, de diela na patronatu Inac v Čedadu an puno pomaga našim judem doma an po svietu.

Giacinta je pa njega žena. Ona

se je rodila v Paularo, on pa v Čenieboli, kjer sta zadnji dan lieta praznoval 25 liet skupnega življenja. V telih 25 liet so jim se rodil tri otroc: Patrizia, Mauro an Ivan.

Za tole lepo parložnost puno žlahte an parjateljju se je zbralo an veselilo okuole «noviču». Festa je bla še buj velika, ku kar so se ženil. Mi jim voščimo, de kar bojo 50, bo še guorš.

PODBONESEC

Arbeč

V zadnji številki Novega Matajurja smo napisal žalostno novico, de nas je za venčno zapustu naš vasnjan Mario Qualla - Jožofinu. Nomalo dni potle' pa je na naglim umaru v Franciji, v kraju Charleville, njega brat Pio. Imeu je samuo 58 liet. Pogreb rancega Pia je biu v Charleville v saboto 4. ženarja.

DREKA

Ocnebaro

Zbuogam nona Maria
Na dan 30. dičemberja je na svojem domu umarla Bucovaz Rosa Maria -

Duodrova iz Ocnegabarda. Kot smo že pišal na našim časopisu, je 8. vošta lanskega lieta dopunla 92 liet an je bla narstariš žena dreškega kamuna. Pogreb je biu 31. dičemberja pri Devici Mariji na Krasu.



PIŠE PETAR MATAJURAC



Naš kmet par avokatu u Čedadu

Naši kumetje so bli zmieraj slastna in dobra kuost za oglodat z dobrimi zobmi čedajskih avokatov. So ble družina, ki so tožile tudi tri-deset liet za konfin, za no kuarto, za en pedin zemje, pa tudi za no smrieo, za en jesen, za en gabar al pa dob. Ljudje so živieli u buoštvu, u revščini (mizerji) vičkrat so tudi lakot trpeli, a za avokate ni sme u zmanjkat denar.

Kadar sta se dva tožila, je bluo glih takuo kot donas: vsak misle, de ima ražon in da bo tožbo udo-biu. Avokata sta dajala kuražo in upanje vsak svojemu klientu in takuo so se vlekle tožbe lieta an lieta naprej.

An dan je niek pas pojedu našemu kmetu lepo kakuoš. Tistemu kmetu so bli avokati pojedli že puno dnarja, zatuo se je biu od njih nekaj navadu. «Paršu je moment, da tudi jest nabrišem kajšnega avokata!», je pomislu. In imeu je dober uržuh, da ga nabriše. Takuo je

stopu u pisarno takrat znanega avokata u Čedadu.

«Kaj želite? Kakuo vam lahko pomagam?» ga vpraša avokat.

«Paršu sem vas vprašati en nasvet!»

«Sednite, povejte mi vse!»
Kmet se vsede in začne pripovedovat:

«Rieč je tale. En velik pas je uzdaru u muoj kakošnjak in mi je pojedu to narbuošjo, najlepšo in narbu-j veliko kakuoš... Dost bi lahko vprašu za škodo?»

«Narman deset lir!» mu odgovori avokat.

«Potle, gospod avokat, ste mi dužni deset lir» (takrat je pomenilo puno).

«Jest, vam dužan deset lir? Zakaj?»

«Zatuo, ker pas, ki je pojedu mojo kakuoš je biu vaš!»

Avokat ni mogu pojedst svojih besied, pa se je hitro znajdu.

«Dobro, če je takuo, sem vam dužan deset lir za pojedeno kakuoš, vi pa ste mi dužan dvajst lir za nasvet!»

Kmet ga debelo pogleda, skoči pokonci in teče kot strela, preklinjajoč, skuoze vrata. Avokat se smeje za njim. Kmet pa še bulj garduo kune, ko gre proti domu. Sam sebe si je jau: «Rajš imeti opravilo s hudičem, kot s čedajskimi avokati». Tole učilo, tole lecion pa mu je le pomagala u življenju, ker je biu sklenu, da ne bo imeu nikdar vič opravila z njimi. Pametna odločitev!

Vas pozdravja vaš
Petar Matajurac



Coppe - Targhe sportive
Laboratorio di precisione
Agente comp. Singer

Orologeria - Oreficeria - Ottica
Urarna - Zlatarna - Optika

URBANCIGH

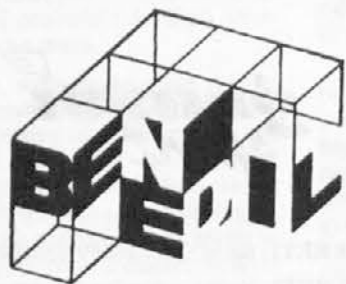
CIVIDALE - ČEDAD
Via C. Alberto 10 - Tel. 732280

Pokali - športne plakete
Laboratorij
Zastopstvo Singer

cartoleria - cancelleria - bigiotteria
abbigliamento - accessori - giornali e riviste
giocattoli e articoli da regalo?



papirnica - knjigarna - pisarniške potrebščine
nakit - konfekcija - modni dodatki
časopisi in revije - igrače in darilni predmeti



BENEDIL S.p.A.

IMPRESA COSTRUZIONI EDILI

ČEDAD - CIVIDALE

Via Manzoni 14 - Tel. (0432) 732019 / 730614

EDILIZIA CONVENZIONATA

A Cividale e S. Pietro
vendiamo ville e
appartamenti con
mutuo agevolato di
lit. 50.000.000
ai tassi del 2% e 4.8%
Prezzi da
lit. 68.500.000 -
78.200.000 -
90.500.000

Prossima consegna
degli alloggi

V Čedadu in v Špetru
prodajamo vile
in stanovanja,
50.000.000
ugodnega posojila z obrestmi
2% in 4,8%.
Cene 68.500.000 -
78.200.000 -
90.500.000

Skorajšnja izročitev
bivališč.

Novi Matajur

odgovorni urednik:
Iole Namor

Fotokompozicija:
Fotocomposizione Moderna - Čedad

Izdaja in tiska
Trst / Trieste

Settimanale - Tednik
Registraz. Tribunale di Trieste n. 450

Naročnina - Abbonamento
Letna za Italijo 17.000 lir
Za inozemstvo 27.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Čedad - Cividale
18726331

Za SFRJ - Žiro račun
50101 - 603 - 45361
«ADIT» DZS, 61000 Ljubljana
Kardeljeva 8/II nad.
Tel. 223023

Letna naročnina 600 ND
OGLASI: 1 modulo 34 mm x 1 col
Komerzialni L. 13.000 + IVA 18%

Kadà greš lahko guorit s šindakam

Dreka (Maurizio Namor)
torak 10-12/sabota 10-12

Grmek (Fabio Bonini)
sabota 12-13

Podbonesec (Giuseppe Romano Specogna)
pandiejak 11-12/sabota 10-12

Sovodnje (Paolo Cudrig)
sabota 10-12

Špeter (Giuseppe Marinig)
srieda 10-11

Sriednje (Augusto Crisetig)
sabota 9-12

Sv. Lienart (Renato Simaz)
petak 9-12/sabota 10-12

Bardo (Giorgio Pinosa)
torak 10-12

Prapotno (Bruno Bernardo)
torak 11-12/petak 11-12

Tavorjana (Egidio Sabbadini)
torak 9-12/sabota 9-12

Tipana (Armando Noacco)
srieda 10-12/sabota 9-12

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago «guardia medica», ki deluje vsako nuoc od 8. zvičur do 8. zjutra an u saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediške doling se lahko telefona v Špietar na šte. 727282.

Za Čedajski okraj v Čedad na šte. 830791, za Manzan in okolico na šte. 750771.

Poliambulatorio v Špietre

Ortopedia doh. Fogolari, u pandiejak od 11. do 13 ure.

Cardiologia doh. Mosanghini, u pandiejak od 14.30 do 16.30 ure.

Chirurgia doh. Sandrini, u četartak od 11. do 12. ure.

Ufficiale Sanitario dott. Luigino Vidotto

S. Leonardo:
mercoledì 12.30-13.30 - venerdì 10.00-11.00.

San Pietro al Natisone:
lunedì, martedì, mercoledì, venerdì, sabato 8-9.30.

Savogna:
mercoledì 10-12.

Grimacco:
lunedì 10.30-12.30.

Stregna:
martedì 10.30-12.30.

Drenchia:
giovedì 10.30-12.30.

Pulfero:
giovedì 8-9.30.

Consultorio familiare S. Pietro al Natisone

Ass. Sanitaria: Chiuch
U pandiejak, torak, sriedo, četartak an petak od 12. do 14. ure.

Ass. Sociale: D. Lizzero
U torak od 11. do 15. ure
U pandiejak, sriedo, četartak an petak od 8.30. do 10. ure.

Pediatria: Dr. Gelsomini
U četartak od 11. do 12. ure.
U saboto od 9. do 10. ure.

Psicologo: Dr. Bolzon
U torak od 11. do 16. ure.

Ginecologia: Dr. Casco
U torak od 12.30 do 14.30 ure.
(Tudi pap test).

Dežurne lekarne Farmacie di turno

Od 11. do 18. januarja

Čedad (Fontana) tel. 731163

Manzan tel. 754167

Tavorjana tel. 712181

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano «urgente».